



Pressemitteilung

Biel/Bienne, 5. Juli 2017

Label für Zweisprachigkeit Berner Gesundheit Biel/Bienne: Qualität der Zweisprachigkeit zum 3. Mal bescheinigt

Das Zentrum Jura bernois-Seeland der Stiftung Berner Gesundheit, das 2003 und 2009 das « Label der Zweisprachigkeit » erworben hatte, wird nun zum 3. Mal mit diesem Label zertifiziert. Die Wieder-Zertifizierung in diesem Jahr hat besondere Bedeutung, da sich die interne Struktur der Berner Gesundheit seit 2009 erheblich gewandelt hat: Einrichtungen wie die Abteilung Beratung Contact Netz und Sexuelle Gesundheit Berner Jura gehören nun auch dazu. Die in den letzten Jahren getroffenen Massnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit (steigende Anzahl Übersetzungen, Berücksichtigen der Minderheit auf allen Ebenen) können nur begrüsst und honoriert werden.

Für das Label wird die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen ermittelt: Dienstleistungen und externe Kommunikation, sprachliche Zusammensetzung und Sprachkompetenzen des Personals, interne Kommunikation und Sprachkultur im Betrieb. Mit der Wiederaufnahme des Zertifizierungsprozesses möchte die Stiftung Berner Gesundheit nicht nur Bilanz ziehen hinsichtlich Stärken und Schwächen der praktizierten Zweisprachigkeit, sondern auch neue Standards für die Personalrekrutierung definieren und Synergien herstellen mit einer optimalen Nutzung der sprachlichen Ressourcen und Kompetenzen.

Was **Dienstleistungen und externe Kommunikation** anbelangt, kann die Berner Gesundheit eine beispielhafte Zweisprachigkeit gegenüber seinen externen Partnern vorweisen. Dasselbe gilt für die sprachliche Zusammensetzung des Personals und dessen Sprachkompetenzen. Das französisch- und deutschsprachige Personal ist zu ungefähr 90% fähig, sich in der anderen Sprache auszudrücken und Dialekt zu verstehen bzw. zu sprechen.

Die **Qualität der internen Kommunikation** in der Stiftung Berner Gesundheit ist abhängig von ihrer Gesamtstrukturierung. Obwohl die Kommunikation im Zentrum Jura bernois-Seeland bei Weitem den Label-Kriterien entspricht, muss doch darauf hingewiesen werden, dass die Zweisprachigkeit für die Bereiche, die in Bern zentralisiert sind, noch nicht hundertprozentig umgesetzt ist. Die diesbezüglichen Bestrebungen werden jedoch kontinuierlich weitergeführt.

Berner Gesundheit ist eine Stiftung, die sich einsetzt für Prävention und Förderung der Gesundheit, für Sexualerziehung sowie für Suchtberatung und -therapie im Kanton Bern. Das Leistungsangebot der Stiftung steht kantonsweit zur Verfügung und setzt auf Bevölkerungsnähe, Vertraulichkeit, Kompetenz und Unentgeltlichkeit. Die Stiftung agiert im Auftrag des Kantons Bern, ihre Angebote sind an die besonderen Lebensumstände der Personen angepasst, von denen sie aufgesucht wird. Die vorliegende Zertifizierung betrifft jedoch nur das Zentrum Jura bernois-Seeland der Stiftung in Biel/Bienne.



www.bilinguisme.ch
www.zweisprachigkeit.ch

1996 - 2016
20 ans - Jahre

**Berner Gesundheit
Santé bernoise**



Das Label der Zweisprachigkeit existiert seit 2001 und wird vom Forum für die Zweisprachigkeit in Biel/Bienne verliehen. Ziel und Zweck dieses Labels ist die Förderung der Zweisprachigkeit in der Region Biel und Umgebung sowie in anderen zweisprachigen Regionen der Schweiz, d.h. zwischen den beiden Sprachgruppen sollen gegenseitiges Interesse und Respekt gefördert werden.

Zusätzliche Informationen:

Berner Gesundheit, Monika Baitz, Regionalleiterin, 032 329 33 73

Prisca Freivogel-Siegel, Projektleiterin, Forum für die Zweisprachigkeit, 079 439 93 61